

ASAMBLEA GENERAL

SEXTO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



TERCERA COMISION, 402a.

SESION

Jueves 24 de enero de 1952,
a las 15 horas

Palais de Chaillot, París

SUMARIO

| | Página |
|---|--------|
| Comunicación del representante de Israel..... | 337 |
| Proyecto de Pacto Internacional de Derechos del Hombre y medidas de aplicación (A/1883, A/1884 (capítulo V, sección I), E/1992, E/2057/Rev.1, E/2059 y Add. 1 a 8, E/2085/Rev.1, A/C.3/559, A/C.3/L.88, A/C.3/L.186 y Add. 1) (continuación)..... | 337 |

Presidenta: Sra. Ana FIGUEROA (Chile).

Comunicación del representante de Israel

1. El Sr. STEINIG (Secretario de la Comisión) lee una comunicación que ha enviado a la Presidenta el representante de Israel, en la cual éste explica que ha decidido renunciar a su derecho a responder a la declaración hecha por la representante del Irak (401a. sesión). En su declaración del 22 de enero (398a. sesión) el representante de Israel señaló hechos concretos y quien desee obtener mayores detalles puede encontrarlos en los documentos del Tribunal de Bagdad, y en la prensa del Irak. Ciertas declaraciones contenidas en la respuesta de la representante del Irak obligarían al representante de Israel a entablar un debate que no pretende imponer a la Comisión y que, por la consideración que le merecen la Presidenta y la Comisión y teniendo en cuenta la naturaleza grave de este asunto, que no podría examinarse de modo incompleto, ha resuelto abstenerse de contestar.

2. La PRESIDENTA declara que, en virtud de la comunicación del representante de Israel, queda cerrado el debate sobre este asunto.

Proyecto de Pacto Internacional de Derechos del Hombre y medidas de aplicación (A/1883, A/1884 (capítulo V, sección I), E/1992, E/2057/Rev.1, E/2059 y Add.1 a Add.8, E/2085/Rev.1, A/C.3/559, A/C.3/L.88, A/C.3/L.186 y Add.1) (continuación)

[Tema 29]*

PROYECTO CONJUNTO DE RESOLUCIÓN PRESENTADO POR
AFGANISTÁN, ARABIA SAUDITA, BIRMANIA, EGIPTO,
FILIPINAS, INDIA, INDONESIA, IRÁN, IRAK, LÍBANO,

PAKISTÁN, SIRIA Y YEMEN (A/C.3/L.186 y Add. 1)
(continuación)

3. La PRESIDENTA invita a los representantes a que reanuden sus explicaciones de voto sobre el proyecto conjunto de resolución presentado por Afganistán, Arabia Saudita, Birmania, Egipto, Filipinas, India, Indonesia, Irán, Irak, Líbano, Pakistán, Siria y Yemen (A/C.3/L.186 y Add. 1).

4. El Sr. DE ALBA (México) explica que votará a favor del proyecto de resolución de las trece Potencias (A/C.3/L.186 y Add. 1) y de las enmiendas al mismo. Agrega que ha aceptado la mayoría de las opiniones expuestas en la Comisión, pero que no está de acuerdo con los representantes que afirman que sólo los derechos individuales podrían incluirse en el pacto, y no los relativos a las comunidades y grupos. La mayoría de los derechos que contiene la Declaración Universal de Derechos del Hombre se refieren a grupos o colectividades, tales como la familia, los sindicatos, los gobiernos y las administraciones públicas. Aunque el derecho a la libre determinación no está incluido expresamente en la Declaración, su inclusión en el Pacto corregiría esta omisión.

5. Es indispensable tomar en cuenta las aspiraciones de grandes masas de población y desarrollar todo lo posible las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas relativas a la posible libre determinación de los pueblos, de los territorios no autónomos. Este fin sólo puede lograrse mediante la buena voluntad de las Potencias Administradoras. El orador afirma que votará en favor de la enmienda conjunta de la RSS de Bielorrusia y de la URSS (A/C.3/L.225) a la enmienda de los Estados Unidos de América (A/C.3/L.224), porque en la Carta se mencionan tanto la teoría de la responsabilidad especial de las Potencias Administradoras, como la de la igualdad de responsabilidad de

* Número de este tema en el programa de la Asamblea General.

todos los Estados Miembros al respecto. Todos los Estados Miembros han de contribuir a lograr ese importante fin y, por lo tanto, es posible votar en favor de todas las enmiendas sin dejar de ser imparcial. También merecen apoyo la enmienda de Grecia (A/C.3/L.205/Rev.1) destinada a encargar a la Comisión de Derechos del Hombre que decida acerca del *modus operandi* y la enmienda de Siria (A/C.3/L.221) y la de la URSS (A/C.3/L.206).

6. La Sra. COELHO LISBOA DE LARRAGOITI (Brasil) considera que la declaración de un principio implica el reconocimiento de un derecho indiscutible, y que quien apoya un principio debe estar preparado para aplicarlo con un criterio realista. El derecho fundamental de la Carta debe aplicarse a individuos, pueblos y Estados; en consecuencia, su delegación votará en favor de que se confirmen esos principios apoyando el proyecto conjunto de resolución (A/C.3/L.186 y Add.1) en su totalidad y las enmiendas que se ajusten a esas consideraciones.

7. El Sr. ALBORNOZ (Ecuador) manifiesta que votará en favor de la totalidad del proyecto de resolución de las trece Potencias, aunque se abstendrá de votar sobre el primer párrafo del preámbulo, porque no concuerda con las disposiciones de la sección D de la resolución 421 (V) de la Asamblea General.

8. Deplora que la delegación de los Estados Unidos de América haya retirado su enmienda (A/C.3/L.204/Rev.1 (399a. sesión) para apoyar la enmienda del Afganistán (A/C.3/L.209); y explica que se abstendrá de votar sobre esta última.

9. Su delegación no se opone a que se incluya un artículo relativo a la libre determinación en los dos pactos propuestos, porque la enunciación de ese derecho tendrá repercusiones políticas, económicas y sociales. La libre determinación no sólo debe considerarse como una aspiración a la independencia política, sino también como un movimiento contra la coacción económica.

10. El orador agrega que apoyará la enmienda de Grecia (A/C.3/L.205/Rev.1), en la cual se expresa la necesidad de actuar con cautela al aplicar el proyecto conjunto de resolución (A/C.3/L.186 y Add.1), pero se abstendrá de votar la enmienda de Siria (A/C.3/L.221), que le parece que prejuzga los resultados de la labor de la Comisión. También se abstendrá de votar la enmienda de la URSS (A/C.3/L.206) y la enmienda de los Estados Unidos de América (A/C.3/L.222) porque considera que una interpretación tan a fondo de la Carta debería ir precedida de un estudio muy cuidadoso.

11. El Sr. SMITT INGEBRETSEN (Noruega) declara que su delegación es partidaria de conceder el derecho de libre determinación. Como la inclusión de un artículo al efecto en el Pacto suscitara algunas cuestiones difíciles, la Comisión de Derechos del Hombre tiene el deber de encontrar en el proyecto de Pacto métodos y procedimientos para aplicar ese derecho.

12. El Sr. ASTROM (Suecia) dice que, como el principio de libre determinación de todos los pueblos está incluido en la Carta, todos los Estados Miembros deben estudiar esta cuestión. Sin embargo, duda de que sea conveniente incluir un artículo a tal efecto en el Pacto, porque esta medida plantearía graves problemas y se correría el riesgo de causar mayores demoras en la

preparación de ese instrumento. A continuación aprecia los argumentos aducidos a favor de esa inclusión y expresa su esperanza de que si se aprueba ese artículo se redactará de tal manera que plantee el menor número posible de problemas para la aplicación del Pacto.

13. El Sr. PLEIC (Yugoeslavia) votará a favor de que se incluya en el Pacto un artículo relativo al derecho de libre determinación. El orador considera que este derecho es especialmente importante para los pueblos coloniales que aspiran a la libertad y la independencia, así como para los que ya son independientes, pero cuya libertad está amenazada. Por lo tanto, es indispensable que todos los Estados Miembros respeten el derecho a la libre determinación sobre una base de igualdad.

14. El Sr. CASSIN (Francia) declara, refiriéndose a una observación formulada por el representante de Arabia Saudita (400a. sesión), que no ha modificado fundamentalmente las opiniones que expuso en la Comisión de Derechos del Hombre en su séptimo período de sesiones. El orador no tiene nada que objetar a la enmienda de Grecia (A/C.3/L.205/Rev.1), que propone que dicha Comisión presente sus recomendaciones sobre la libre determinación a la Asamblea General en su séptimo período de sesiones. Su opinión de que en el preámbulo del Pacto se confirme una disposición de la Carta, no constituye una divergencia respecto de su actitud anterior; sin embargo, mediante el estudio detenido del Artículo 55 de la Carta, ha llegado a la convicción de que se correría el peligro de que varios órganos de las Naciones Unidas examinaran el mismo problema. Además, así se demoraría la firma del Pacto. Si se resuelve que la Comisión de Derechos del Hombre estudie este problema, la delegación de Francia acatará los deseos de la mayoría.

15. El Sr. PAVLOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) afirma, en respuesta al representante del Reino Unido (401a. sesión), que dicho representante le ha citado equivocadamente y que ha deformado el contenido de los documentos que ha tratado de utilizar para desacreditar el afortunado sistema de nacionalidades de la URSS. Luego cita artículos de la Constitución de la RSS de Ucrania para refutar el argumento del Reino Unido de que ciertas Repúblicas soviéticas no tienen pleno control sobre sus sistemas jurídicos y educativos. Además, el representante del Reino Unido ha prescindido de las disposiciones de la Constitución de la URSS que obligan a respetar los derechos soberanos de todas las Repúblicas, aun en cuestiones tales como la organización de la defensa.

16. La declaración del representante del Reino Unido es la repetición de una vieja maniobra de todos los que han tratado de abrir una brecha entre los pueblos de la URSS. Esta maniobra nunca ha tenido éxito; hay muchos ejemplos históricos de la suerte de los agresores que en el pasado intentaron maquinaciones de esa clase. Las fuerzas británicas realizaron una tentativa en 1919, pero fracasaron.

17. Las naciones de la URSS son libres de decidir sobre su propio destino de acuerdo con la opinión de la mayoría. También tienen derecho a separarse de la Unión, pero esto no significa que están dispuestas a hacerlo. El representante del Reino Unido ha tomado la liberación de Polonia del yugo zarista como ejemplo de tal separación; este argumento, aislado de su contexto histórico, sirve para demostrar las opiniones anacrónicas del Reino

Unido al respecto. Dicho representante ha tenido el atrevimiento de citar al dominio británico en la India como ejemplo de la oportunidad de otorgar la autonomía, pero es bien sabido que el Reino Unido dividió a las naciones de la India para sus propios fines y que la India ha sido reducida a su situación de pobreza, miseria y enfermedad por siglos de sometimiento. Los pueblos libres de la URSS no necesitan tales lecciones.

18. La Alemania de Hitler ha sido citada como ejemplo del abuso del derecho a la libre determinación. Pero el aniquilamiento y la esclavitud de las llamadas razas inferiores nació de la denegación total de la libre determinación y no del abuso de ningún derecho del hombre. La actitud de la URSS al respecto fué ampliamente demostrada por su afortunada lucha para liberar a Europa del yugo hitleriano; el representante del Reino Unido está claramente alarmado ante el clamor por la libre determinación que llena el mundo y no puede pensar en una actitud mejor que la de atacar a la URSS.

19. El Sr. PAJVAK (Afganistán) propone que se permita a los miembros de la Comisión ejercer, limitado a 5 minutos, el derecho de respuesta, de conformidad con el artículo 114 del reglamento, y que la Presidenta se abstenga de otorgar de nuevo el derecho de respuesta a quienes ya lo hayan ejercido, empleando la facultad que dicho artículo le confiere.

Así queda acordado.

20. El Sr. BAROODY (Arabia Saudita) teme que el representante de Francia lo haya interpretado mal (400a. sesión); no ha dicho que excuse el degüello, pero aun en el caso de que, como pretenden las Potencias coloniales, al quedar libres los pueblos de los territorios no autónomos se degollaran mutuamente, sería preferible al derramamiento de sangre en la lucha contra las tropas extranjeras enviadas para sofocar sus aspiraciones nacionales. El orador votará en favor del proyecto de resolución de las trece Potencias, porque está convencido de que la falta de libre determinación ha causado muchos derramamientos de sangre.

21. Respecto de la competencia de la Tercera Comisión, le satisface la respuesta del representante de Francia, a condición de que no se intente desviarse de las instrucciones dadas por la Asamblea General el año pasado sobre la inclusión en el Pacto del derecho a la libre determinación (sección D de la resolución 421 (V)).

22. La Sra. DOMANSKA (Polonia) considera que la afirmación del representante del Reino Unido de que la URSS se ha anexoado parte de Polonia demuestra un conocimiento deficiente de los hechos históricos. En realidad, Polonia fué liberada en 1917 por la URSS, después de un siglo de sumisión al gobierno de los zares. No es un acierto que el representante del Reino Unido hable de anexión (401a. sesión), y más especialmente si tiene en cuenta los antecedentes de su propio país.

23. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia) se propone responder a las referencias hechas por el representante del Reino Unido a la Ucrania Transcarpática que, como Rutenia, fué agregada provisionalmente a Checoslovaquia después de 1918 hasta que mediante un plebiscito celebrado en 1945 se declaró en favor de la unión con la República Socialista Soviética de Ucrania. En contra de lo que manifiesta el representante del Reino Unido, ese es un claro ejemplo de la aplicación del principio de la libre determinación. Y es el representante del

Reino Unido —cuyo país traicionó a Checoslovaquia en la Conferencia de las Cuatro Potencias celebrada en Munich en 1938— quien habla del abuso de ese principio. Entonces, como ahora, el Reino Unido ha apoyado la libre determinación exclusivamente para las llamadas razas superiores; por eso dicho país se opone al proyecto de resolución de las trece Potencias, que también extendería ese principio a las razas sojuzgadas de Africa y Asia.

24. El Sr. KUSOV (República Socialista Soviética de Bielorrusia) manifiesta que el estudio de los artículos pertinentes de la Constitución de Bielorrusia demuestra la inexactitud de la afirmación hecha por el representante del Reino Unido (401a. sesión), de que los derechos de que gozan las Repúblicas autónomas de la URSS son menores que los que disfrutaban las colonias del Imperio Británico. Por ejemplo, el artículo 15 de dicha Constitución proclama el derecho de la República a separarse de la URSS; esta es una afirmación del principio de libre determinación, aunque la República Socialista Soviética de Bielorrusia no utilizará ese derecho para dividir a la URSS y debilitarla así como desearían sus enemigos. El artículo 16 de la Constitución dice que el territorio de la República no puede modificarse sin el asentimiento de su pueblo, y proclama el derecho de éste a mantener sus propias fuerzas armadas y controlar sus propios asuntos económicos; el artículo 16, en su inciso a), declara que la República tiene derecho a concertar acuerdos y establecer relaciones diplomáticas con Potencias extranjeras. El artículo 13, citado por el representante del Reino Unido, significa realmente que la RSS de Bielorrusia puede unirse, por su propia y libre voluntad, a las demás repúblicas de la URSS; y el artículo 2 significa que el fundamento político de la República es el consejo de diputados y obreros. Es posible que estos hechos no sean satisfactorios para el representante del Reino Unido, pero no puede ignorarlos.

25. El Sr. DEMCHENKO (República Socialista Soviética de Ucrania) declara que el representante del Reino Unido siempre se las arregla para interpretar erróneamente la política interna soviética y las teorías soviéticas sobre la nacionalidad; en este caso, parece que se ha explayado sobre la URSS para desviar la atención de la contradicción de su propia actitud, que consiste en que, aunque apoya el principio de la libre determinación, se propone votar contra el proyecto de resolución de las trece Potencias. Además, como representante de una nación que siempre ha aplicado el principio de «dividir para reinar», es totalmente incapaz de comprender cómo las dieciséis repúblicas de la Unión Soviética pueden convivir en términos amistosos.

26. La Sra. ROOSEVELT (Estados Unidos de América) insta a los miembros de la Comisión a que prosigan su tarea. No necesitan lecciones de historia, pero, si ha de haberlas, que sean completas: aunque debe reconocerse sin reservas el magnífico papel que el pueblo ruso desempeñó en la segunda guerra mundial, no puede subestimarse la ayuda que recibió de los Aliados.

27. El Sr. CORLEY SMITH (Reino Unido) manifiesta que refundirá en su intervención sus contestaciones a los representantes de las Repúblicas Socialistas Soviéticas de Ucrania y de Bielorrusia y al de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

28. En lo tocante a la divergencia de criterio entre dichas delegaciones y la suya propia, sobre el grado de autonomía de que disfruta cada república en la URSS, se limitará a invitar a los miembros de la Comisión a

que lean los párrafos pertinentes de la Constitución de la URSS. En todo caso, nada significa el que las repúblicas autónomas y las regiones de la URSS posean cada una ciertos derechos constitucionales teóricos, ya que basta un decreto del Soviet Supremo para abolir de la noche a la mañana todas esas repúblicas y regiones, como ya le ocurrió a la República Socialista Soviética Autónoma de Checheno-Ingush.

29. Se ha acusado al representante del Reino Unido de no haber replicado a muchas alegaciones que se le hicieron; pero el orador ha observado que tampoco tuvo gran cosa que decir el delegado de la URSS sobre los pasajes de las obras de Stalin que él citó, que mantiene que la libre determinación tendrá que ceder ante la dictadura. El delegado de la URSS se limitó a contestar que esas afirmaciones carecen ahora de actualidad, lo que probablemente querrá decir que ya no son válidas, afirmación que sorprende viniendo de un representante soviético. Al Sr. Corley Smith le sorprende también escuchar que el representante de la RSS de Bielorrusia califica su discurso de pura calumnia, a pesar de que la parte fundamental del pasaje a que se opone consiste en citas de Stalin. Según parece sus afirmaciones, hechas hace varios años, han quedado anticuadas y ya no son aplicables.

30. La PRESIDENTA interrumpe al representante del Reino Unido por haberse terminado el tiempo que le corresponde, según una decisión anterior de la Comisión.

31. La Sra. COELHO LISBOA DE LARRAGOITI (Brasil) propone que se conceda al representante del Reino Unido todo el tiempo que crea necesario para contestar a los cuatro oradores que han hecho alusiones a él.

Por 29 votos contra ninguno y 18 abstenciones, queda aprobada esa propuesta.

32. La PRESIDENTA ruega al representante del Reino Unido que no introduzca ningún tema nuevo en su contestación, ya que en ese caso otros oradores podrían hacer valer sus derechos a la réplica, con lo que se prolongaría indebidamente el debate.

33. El Sr. CORLEY SMITH (Reino Unido) reanuda su intervención manifestando que como se afirma que los documentos que citó han quedado anticuados, expondrá ejemplos más recientes de la aplicación que la URSS ha dado al principio de libre determinación. En el Tratado de Fronteras y de Amistad firmado en agosto de 1939 entre la URSS y la Alemania nazi figuraba un protocolo adicional que incluía un arreglo político por el que se fijaban las esferas de influencia de la URSS y de Alemania en los tres Estados bálticos; y en virtud de una enmienda que se firmó un mes más tarde, fué entregada Lituania a la URSS. Jamás se pidió su opinión a los ciudadanos de los Estados bálticos. Pero ese no fué el único caso entre 1939 y 1946: en la misma situación se encuentran Besarabia y Koenigsberg.

34. La actual posición de la URSS en favor de la aplicación absoluta del principio de la libre determinación debe considerarse a la luz de esos ejemplos; con esa actitud se podrá engañar a la opinión pública, pero no a la Tercera Comisión, que está muy familiarizada con los hechos. La enmienda de la URSS (A/C.3/L.206) al proyecto de resolución de las trece Potencias (A/C.3/L.186 y Add. 1) se propone desviar la atención de su propia posición, que es demasiado vulnerable.

35. El Sr. PAVLOV (Unión de Repúblicas Socialistas

Soviéticas), interviniendo para una cuestión de orden, solicita permiso para replicar a las observaciones del representante del Reino Unido, quien, en opinión del orador, ha introducido nuevas cuestiones y tergiversado sus citas.

36. La PRESIDENTA hace notar que según el artículo 114 del Reglamento queda a su discreción el otorgar a cualquier miembro el derecho a contestar, pero que prefiere que decida la Comisión, e invita a ésta a que vote sobre la petición de la URSS.

Por 13 votos contra 9 y 26 abstenciones, la Comisión decide no autorizar a la delegación de la URSS a que ejerza nuevamente el derecho de contestación.

37. La PRESIDENTA propone que la votación de las enmiendas al proyecto conjunto de resolución (A/C.3/L.186 y Add. 1) empiece con la votación de la enmienda conjunta de la RSS de Bielorrusia y la URSS (A/C.3/L.225) y termine con una enmienda de los Estados Unidos de América (A/C.3/L.224).

38. La Sra. ROOSEVELT (Estados Unidos de América) sostiene que la enmienda de la RSS de Bielorrusia y la URSS (A/C.3/L.225) no es una verdadera enmienda, porque viene a reemplazar con pequeñísimas modificaciones la enmienda de la URSS (A/C.3/L.216), mientras que en el caso de la enmienda de los Estados Unidos de América se trata de una verdadera enmienda a la de la URSS.

39. La PRESIDENTA manifiesta que la enmienda conjunta de la RSS de Bielorrusia y la URSS (A/C.3/L.225) no se podrá considerar más que como una verdadera enmienda; en virtud del artículo 129 del reglamento, habrá que ponerla a votación en primer lugar.

40. El Sr. PAVLOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) señala que no se han presentado enmiendas al preámbulo del proyecto conjunto de resolución (A/C.3/L.186 y Add. 1); por lo tanto, de acuerdo con la frase final del artículo 128 del reglamento podrá votarse en primer lugar. La enmienda de los Estados Unidos de América (A/C.3/L.224) no es propiamente tal, sino una nueva proposición puesto que, en realidad, trata de reemplazar una enmienda de la URSS (A/C.3/L.216). Además, se ha presentado después de la enmienda de la URSS. Por lo tanto, sería lógico poner a votación la enmienda primitiva de la URSS después de que se haya votado el preámbulo del proyecto conjunto de resolución.

41. La Sra. ROOSEVELT (Estados Unidos de América) afirma que no es posible votar el preámbulo antes que las enmiendas.

42. La PRESIDENTA manifiesta que el artículo 129 no autoriza a que se vote en primer lugar el preámbulo. La última frase del artículo 128 dice con toda claridad que no se puede considerar como rechazada ninguna proposición hasta que se haya puesto a votación. Además, de conformidad con ese artículo deberán votarse las enmiendas antes que cualquier parte del proyecto básico de resolución. Así, pues, hay que votar primero las enmiendas a la enmienda de los Estados Unidos (A/C.3/L.204/Rev.1), que quedó refundida con la del Afganistán (A/C.3/L.209) en la 399ª sesión.

43. La Sra. ROOSEVELT (Estados Unidos de América) acepta que se considere como tal la enmienda conjunta de la RSS de Bielorrusia y la URSS (A/C.3/

L.225), pero pide que se invite a la Comisión a que resuelva votar primero la enmienda de los Estados Unidos de América (A/C.3/L.224), por ser la que se aparta más de la enmienda de la URSS (A/C.3/L.216).

44. El Sr. LANNUNG (Dinamarca) propone que la Comisión decida por votación si se debe votar primero la enmienda de los Estados Unidos de América (A/C.3/L.224). En opinión del orador, en este caso y habida cuenta de las circunstancias, la Comisión tiene plena libertad para decidir el orden en que ha de votar.

45. El Sr. CASSIN (Francia) apoya la propuesta de Dinamarca. La Comisión debe resolver cualquier duda sobre cuál de las enmiendas es la que más se aparta de la propuesta. Es indudable que la enmienda conjunta de la RSS de Bielorrusia y la URSS (A/C.3/L.225) es en esencia una mera repetición de la primitiva enmienda de la URSS (A/C.3/L.216). Si se votara en primer lugar esa enmienda, se alentaría a las delegaciones para que en el futuro trataran de que se votasen primero sus enmiendas recurriendo al procedimiento de presentar subenmiendas cuya redacción apenas si diferiría de las enmiendas primitivas.

46. El Sr. BAROODY (Arabia Saudita), apoyado por el Sr. MUFTI (Siria), cree que de adoptarse la propuesta de Dinamarca se sentaría un precedente peligroso, en virtud del cual se reemplazaría el Reglamento por las propias decisiones de la Comisión.

47. La PRESIDENTA dice que no se plantea el problema de cuál es la enmienda que más se aparta de la propuesta, pues las diversas enmiendas son enmiendas a otras varias enmiendas, pero no al documento en sí. No cabe error alguno sobre la interpretación del artículo 129 del Reglamento. Si la Comisión decide infringir con su decisión lo dispuesto en ese artículo, la Presidenta no puede asumir esa responsabilidad, y no lo hará.

48. Por lo tanto, la Presidenta decide que la Comisión no puede modificar con su voto el Reglamento y pregunta si alguien se opone a esa decisión.

49. El Sr. VALENZUELA (Chile) y el Sr. MUFTI (Siria) apoyan sin reservas la decisión de la Presidenta.

50. La PRESIDENTA comprueba que no ha habido oposición a su decisión. A continuación decide que los distintos documentos que tiene ante sí la Comisión serán sometidos a votación por el siguiente orden: enmienda conjunta de la RSS de Bielorrusia y la URSS (A/C.3/L.225), enmienda de los Estados Unidos de América (A/C.3/L.224), enmienda de la URSS (A/C.3/L.216), enmienda del Irak (A/C.3/L.217/Rev.1), enmienda de Siria (A/C.3/L.221), enmienda de Grecia (A/C.3/L.205/Rev.1), enmienda de Afganistán (A/C.3/L.209), enmienda de los Estados Unidos (A/C.3/L.222), enmienda de la URSS (A/C.3/L.206) y el proyecto conjunto de resolución (A/C.3/L.186 y Add. 1). Si la enmienda de la URSS (A/C.3/L.216) y la del Afganistán (A/C.3/L.209) fueran aprobadas, quedarían naturalmente sin objeto la enmienda de los Estados Unidos (A/C.3/L.222) y la de la URSS (A/C.3/L.206).

51. Luego pregunta al representante del Afganistán si desea hacer alguna modificación en su enmienda original (A/C.3/L.209), para ajustarla a la decisión de la Comisión, de que se redacten dos proyectos de Pactos Internacionales de Derechos del Hombre.

52. El Sr. PAJVAK (Afganistán) manifiesta que ya no considera su enmienda (A/C.3/L.209) como patrocinada por su delegación, sino como perteneciente a la delegación de los Estados Unidos de América, que la aceptó en sustitución de su propia enmienda (A/C.3/L.204/Rev.1) (399a. sesión).

53. La PRESIDENTA pregunta a la delegación de los Estados Unidos de América si aceptaría una modificación en la redacción del documento A/C.3/L.209, para que dijese: «incluir en ambos Pactos Internacionales».

54. La Sra. ROOSEVELT (Estados Unidos de América) declara que prefiere no aceptar esa modificación.

55. El Sr. MUFTI (Siria) cree que la Comisión debe decidir lo antes posible en cuál de los proyectos de pacto ha de ir incluido el derecho de libre determinación, o si debe figurar en ambos; el orador apoya esto último.

56. El Sr. PAJVAK (Afganistán) cree que se podría aplazar esa discusión hasta que la Comisión llegue a la votación de la enmienda (A/C.3/L.209).

57. La Sra. ROOSEVELT (Estados Unidos de América) cree que el Relator debe incluir en su informe una alusión al hecho de que se ha suscitado esta cuestión y que la Comisión estima que la Comisión de Derechos del Hombre debe prestar especial atención a la misma.

58. El Sr. PAJVAK (Afganistán) propone que la palabra «Pacto» que figura en la enmienda (A/C.3/L.209) quede enmendada y diga «Pacto o Pactos»; este hecho lo considera el orador como un cambio de redacción.

59. La Sra. ROOSEVELT (Estados Unidos de América) recuerda al representante del Afganistán que manifestó que la enmienda que figura en el documento A/C.3/L.209 había pasado a ser de la delegación de los Estados Unidos de América. Prefiere no aceptar la enmienda del representante del Afganistán.

60. El Sr. AZKŌUL (Líbano) no comprende por qué la representante de los Estados Unidos de América no puede aceptar el cambio de redacción propuesta por el representante del Afganistán, si ello entraña que la Comisión de Derechos del Hombre queda en libertad de recomendar en cuál de los proyectos de pactos ha de incluirse ese derecho.

61. La PRESIDENTA hace notar que en vista de que la representante de los Estados Unidos de América se niega a aceptar el cambio que propone el representante del Afganistán, se habrá de votar por separado cuando se ponga a votación la enmienda (A/C.3/L.209), sobre las palabras cuya inserción se propone.

62. El Sr. PAVLOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) señala que el cambio que propone el representante del Afganistán prejuzga la resolución de la Asamblea General sobre si han de redactarse uno o dos proyectos. La Comisión no está todavía en condiciones de discutir la importante cuestión de principio que se ha suscitado.

63. La Sra. ROOSEVELT (Estados Unidos de América) propone, como transacción, las palabras: «en uno o en ambos Pactos Internacionales».

64. El Sr. PAJVAK (Afganistán) cree firmemente que el derecho de libre determinación debe incluirse

en ambos pactos. A primera vista, la redacción de la enmienda de los Estados Unidos de América no parece diferenciarse gran cosa de la suya, pero la Comisión necesita tiempo para meditar sobre ella. El orador expresa su reconocimiento por las tentativas de la representante de los Estados Unidos de América para hallar una fórmula de transacción.

65. El representante del Afganistán solicita que se celebren votaciones nominales sobre: la enmienda conjunta de la RSS de Bielorrusia y de la URSS (A/C.3/L.225), la enmienda de los Estados Unidos (A/C.3/L.224), la enmienda de la URSS (A/C.3/L.216), la enmienda del Irak (A/C.3/L.217/Rev.1), la enmienda de los Estados Unidos (A/C.3/L.209), la enmienda de la URSS (A/C.3/L.206) y la totalidad del proyecto conjunto de resolución (A/C.3/L.186 y Add. 1).

66. El Sr. PAVLOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) señala que la redacción que propone la representante de los Estados Unidos de América prejuzga la decisión de la Asamblea General todavía más que la propuesta por el representante del Afganistán. Quizá sea posible que ambos representantes se pongan de acuerdo sobre un texto de transacción. En todo caso, ese texto debería ser debidamente distribuido en los diversos idiomas oficiales, por entrañar una cuestión de principio.

67. En consecuencia, el orador propone que se levante la sesión.

Por 18 votos contra 9 y 19 abstenciones, queda aprobada la moción para que se levante la sesión.

Se levanta la sesión a las 18.40 horas.